



美国公民与宪法

The Citizen and the Constitution

纪念美国宪法颁布200周年委员会 编

劳娃 许旭 译

傅郁林 审校

清华大学出版社

WE THE PEOPLE

美国公民与宪法

The Citizen and the Constitution

纪念美国宪法颁布200周年委员会 编

劳娃 许旭 译

傅郁林 审校

清华大学出版社

北京

内 容 简 介

本书以在美国宪政史上具有典型意义的历史事件为主线,以一些影响美国宪法和《权利法案》之制定的自然权利哲学等重要哲学思想和历史背景为出发点,描述了美国的权利和宪政思想的源头、形成过程及其形成的必然性,宪法的创制过程以及美国人对新宪法的价值所持的不同观点,如何运用宪法来组建政府、分配权力和保护人权,《权利法案》是如何增补到宪法中去的,以及《权利法案》所保护的公民权利在美国宪政史上的发展历程和具体含义。本书的独特之处在于它着重强调了公民在美国的宪政史上所扮演的重要角色,以及公民权利条款在美国宪法中不可替代的重要地位。

本书可作为法律专业学生学习外国宪法课程的辅助教材,也可为从事外国宪法、比较宪法、外国法制史、美国问题等方面的教学科研工作者,以及司法部门有兴趣了解美国宪法的人士提供参考。

原书名: We the People: The Citizen and the Constitution;

原书作者: Commission on the Bicentennial of the United States Constitution.

本书由美国公民教育中心指导、美国国会立法授权联邦教育部资助、纪念美国宪法颁布 200 周年委员会编写。

Copyright © Center for Civic Education 1999

中文简体字版由美国联邦教育部及美国公民教育中心免费授予清华大学出版社出版、发行。对美国联邦教育部及美国公民教育中心的慷慨支持谨致谢忱。

版权所有,翻印必究。举报电话: 010-62782989 13501256678 13801310933

图书在版编目(CIP)数据

美国公民与宪法 / 纪念美国宪法颁布 200 周年委员会编; 劳娃, 许旭译. —北京: 清华大学出版社, 2006. 3

书名原文: We the People: The Citizen and the Constitution

ISBN 7-302-12295-4

I. 美… II. ①纪…②劳…③许… III. 宪法—法制史—美国 IV. D971.21

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 159327 号

出 版 者: 清华大学出版社

<http://www.tup.com.cn>

社 总 机: 010-62770175

地 址: 北京清华大学学研大厦

邮 编: 100084

客 户 服 务: 010-62776969

组稿编辑: 方 洁

文稿编辑: 王巧珍

印 刷 者: 北京市清华园胶印厂

装 订 者: 三河市金元印装有限公司

发 行 者: 新华书店总店北京发行所

开 本: 185×230 印 张: 20.25 字 数: 410 千字

版 次: 2006 年 3 月第 1 版 2006 年 3 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-302-12295-4/D·201

印 数: 1~3000

定 价: 35.00 元

Preface

序言

每年都有成千上万的人来参观我们的首都——华盛顿。他们或者独自来，或者全家来，或者以学校团体的方式来。这些人大部分是美国公民，还有一些来自其他国家。对他们来说，华盛顿最有吸引力的地方是那座位于宾夕法尼亚大道的巨石建筑。宾夕法尼亚大道的一端是白宫，另一端是美国国会大厦，这座巨石建筑就位于该大道大体中间的位置，它就是国家档案馆。

通往国家档案馆的主要入口位于宪法大道，参观者要沿着宽阔陡峭的阶梯攀行。阶梯侧面有两座分别代表着“传统”和“保护者”的雕像。穿过一个很高的柱廊之后就是国家档案馆的入口，这个入口由两扇世界上最大的铜门保卫着。每扇铜门都有49英尺高，1英尺厚。继续向前走是一个门厅，这就到了档案馆最重要的地方——中央大厅。除了人最多的某些天以外，这个大厅是很宁静的，同外面街道上刺目的阳光和喧闹的交通形成鲜明对比。这是一个代表着肃静和庄严的地方。

中央大厅对面的墙上是一套铜制的、玻璃制的和大理石制的器皿，里面的展品用惰性的氦气保存着。每天晚上，当档案馆对公众关闭的时候，器皿里面的展品都由一个液压起重机下降到大厅下面的地下室里。每天清晨，这些展品又升回到大厅供公众参观。

这样谨慎小心加以保护的展品是三个古老的文件。由于时间太久，书写文件的羊皮纸都有了斑斑点点的磨损，墨水也有些褪色。但是时间并不能减损其重要性。这三个文件是我们国家的章程：《独立宣言》、《联邦宪法》和《权利法案》。

我们国家的许多地名对于美国人来说都有特殊的含义：普利茅斯海岸巨砾、福奇谷、独立厅、葛底斯堡、黑丘、塞尔玛、卡纳维拉尔角，等等。如果说有一个地方对于全体美国人来说都极为重要的话，那它肯定是在这所建筑里，因为放在国家档案馆的这些盒子里的展品不仅仅是三个文件，而且也是美国和美国人民的精神实质所在。

将我们定义为一个国家的不是其他的渊源，诸如宗教、种族、语言或民

族的渊源,等等,而是这三个文件。这三个文件所确定的普遍义务为我们的民族作了定义,我们所共享的信念——自由、平等和正义将我们维系在一起。

我们的历史,是一部在理念上冒险的历史。这本书将向你介绍那伟大的探险历程。那些建立这个国家的人相信理念对于它改变人们生活的力量和重要性。

你将会了解到关于自由、平等和正义的理念从何而来,以及这些理念对于我们国家的建立者和宪法的制订者意味着什么;你将了解到那些旨在保障公民个人享有这些权利政府基本原则;你也将了解到作为一个致力于这些观念的国家的公民意味着什么。

美国历史学家理查德·霍夫斯泰德(Richard Hofstadter)观察到这样一种现象——美国是惟一拥有完美的开端并渴求进步的国家。美国得以立国的那些理念已近乎完美,但我们作为人民却一度没有完全意识到它们。我们二百年刚多一点的历史就是一部我们的国家努力实现那些它得以立国的理想的历史。从一定意义上说,这部历史将永不停止。每一代人都以他们自己的方式努力实现祖国建立时的诺言,为了未来而总结过去,它最终也会成为你的追求,正如成为正在成长的一代美国公民的追求。你,也将继续奋斗,正如兰斯顿·休斯的名言一样:“让美国重新成为继往开来的美国。”

I

序言

1

第一单元 美国政治体制的哲学和历史基础是什么

2

第一课 自然状态下的生活会是什么样的

9

第二课 政府如何保障自然权利

16

第三课 关于共和政府,建国者从古代社会中学到些什么

22

第四课 现代个人权利理念是怎样发展起来的

29

第五课 美国宪政主义的英国源头何在

34

第六课 英国的代议制政府是如何诞生的

41

第七课 北美十三殖民地居民关于权利和宪政的基本理念是什么

49

第八课 为什么北美十三殖民地居民想要挣脱英国殖民者获得独立;
《独立宣言》中写进了哪些关于政府的基本理念

55

第九课 州宪法包含哪些关于政府的基本理念;
新国家是如何保护权利的

63

第二单元 立宪者是如何创制宪法的

64

第十课 为什么建国者想变更1781年《邦联条例》

70

第十一课 哪些人参加了费城会议;
他们达成的一致意见是什么

75

第十二课 为什么立宪者用《弗吉尼亚宪草》来创制美国宪法

79

第十三课 立法机构被赋予了什么权力

85

第十四课 行政部门和司法部门被赋予了什么权力

91

第十五课 关于宪法立宪者有哪些意见分歧

95

第十六课 在批准宪法的辩论中反联邦党人的立场是什么

- 99 第十七课 在批准宪法的辩论中联邦党人的立场是什么
- 105** **第三单元 体现在美国宪法中的价值观和原则是怎样决定着美国的社会制度和实践的**
- 106 第十八课 宪法是怎样被应用于新政府的组建的
- 110 第十九课 宪法保护了哪些权利；
 《权利法案》是如何被增补到宪法中的
- 118 第二十课 什么原因导致了政党的产生
- 124 第二十一课 什么是司法审查权；
 为什么会引起争议
- 132 第二十二课 权力在联邦政府与州政府之间是如何分配的
- 137** **第四单元 《权利法案》确立的权利保护是如何发展并扩展的**
- 138 第二十三课 导致内战的宪法性问题是什么
- 142 第二十四课 哪些宪法修正案是为保护黑人的权利而设定的
- 148 第二十五课 宪法第十四修正案是如何扩大人权保护范围的
- 155 第二十六课 民权运动是如何运用宪法来实现其目标的
- 162 第二十七课 自宪法承认以来的选举权是如何扩展的
- 168 第二十八课 法律能够在多大程度上纠正美国社会中的不公平及其他问题
- 177** **第五单元 受《权利法案》保护的权利有哪些**
- 178 第二十九课 为什么美国宪法第一修正案要限制政府在宗教上的权力
- 185 第三十课 第一修正案如何保护表达自由
- 192 第三十一课 第一修正案如何保护人民的集会、请愿和结社自由
- 198 第三十二课 程序性正当程序有何重要性
- 204 第三十三课 第四和第五修正案如何保护人们不受不合理的法律执行程序侵害
- 214 第三十四课 第五至第八修正案如何保护人们在司法制度中的权利
- 221** **第六单元 在美国民主中公民扮演着什么样的角色**
- 222 第三十五课 成为一位公民意味着什么

- 227 第三十六课 如何应用我们的公民权
- 233 第三十七课 在合众国的第三个世纪中公民权可能发生怎样的变化
- 238 第三十八课 美国公民能够从其他国家的宪政制度中学到什么
- 243 第三十九课 美国公民在第三个世纪中要面对哪些宪法争议

247

附录

- 247 《弗吉尼亚权利宣言》
- 249 《独立宣言》
- 253 《邦联条例》
- 259 《联邦宪法》
- 276 《解放宣言》
- 277 《世界人权宣言》
- 282 《来自伯明翰监狱的信》
- 286 人物典注

299

词汇表

Unit 1

第一单元

美国政治体制的哲学和历史基础是什么

尽管那些领导美国独立战争将北美十三殖民地从英国分离出来的人们,和那些创制今日美国宪法的人们营造了一个全新的开端,但他们同时也是与西方文明同样古老的哲学和历史传统的继承者。他们博览群书,不但通晓自己所处时代的历史、哲学和文学,更通晓古代历史、哲学和文学。他们不但研读过他们自己的宪法传统,更深深了解一些法律历史传统源于英国。对圣经和基督教教义的领悟使得宗教成为这些建国者教育背景的重要组成部分。他们所拥有的智识并不局限于书本,更来源于他们宝贵的实践经验。在殖民政府的工作经历为他们积攒了宝贵的治国经验,从而在宪法的起草过程中发挥他们的智识,最终结出知识和经验的果实——《联邦宪法》。通过对这些建国者的初步了解,将帮助你理解这样的问题:为什么他们会写出那样的宪法?以及美国为什么会有这样的政府?理解本单元的内容特别重要,因为它为理解其他单元提供了一个参考框架或基础。

第一课 自然状态下的生活会是什么样的

本课介绍自然权利哲学的一些基本思想,以及在美国政府发展过程中十分重要的政府理论。这些主要思想包括自然状态、自然法、自然权利、同意和社会契约。

一、什么是自然权利哲学

我们持有这些不言而喻的真理,即人人生而平等,造物主赋予他们若干不可剥夺的权利,包括生命、自由和追求幸福的权利;政府由人民建立,其正当权力源于受治者的同意,任何政府不论何时戕害这些作为其目的的权利,人民就有权变更或废黜它,建立新的政府。

——1776年《独立宣言》

以上摘录自《独立宣言》,它包含了一些重要的哲学理念,这在独立战争爆发前几乎是北美十三殖民地的每个人都早已熟悉的,它不但在教堂被宣讲,还被编写成册,并为人们公开和私下辩论。这样的哲学思想在英国的政治哲学家约翰·洛克及后人的理论当中得到了进一步发展。洛克理论对建国者的思想产生了最重要影响,其政治哲学常被称为自然权利哲学(natural rights philosophy)。自然权利哲学以设想在没有政府的情况下人们的生活将如何为基点。洛克等人把这种假想状态称为自然状态(state of nature)。可见,洛克的意思是说人们未必就生活在放任状态。请思考,如果没有政府,人们生活在什么样的状态下,才可能对像洛克这样的哲学家答复如下问题有所帮助?

(1) 什么是人性(human nature)? 即什么是人的内在与外在人格和品行? 如果有,所有人的人性都是共同的吗? 例如,所有人都是自私的吗? 所有人都倾向于照顾到他人利益吗?

(2) 政府的目的应该是什么?

(3) 管理政府的人怎样获得统治权?

(4) 应该怎样组织政府?

(5) 何种政府应受尊敬和支持?

(6) 何种政府应被抵制和反抗?

自然权利哲学家们对以上问题的回答为建国者提供了辩论根据来证明北美十三殖民地从英国分离出来的正当性。这些思想在独立战争之后所起草的州宪法及后来的《联邦宪法》和《权利法案》中得以应用。

1. 思考练习：思考政治哲学的地位

设想你们学校的所有学生被送到一个自然资源十分丰富却从未有人在此生活过的地方。到达后，你们无法与任何人联系。带着这样的假设回答下列问题，并讨论你们的答案，然后将之与后文中洛克的解答相比较。

(1) 一旦到达此地，会有任何政府或法律来控制你怎样生活吗？你们有什么权利和自由？你有什么财产？为什么？

(2) 其他人有权统治你吗？你有权统治其他人吗？为什么？

(3) 你有权利吗？是些什么权利？

(4) 那些比其他人强壮或聪明的人可能做些什么？为什么？

(5) 那些比其他人柔弱或知浅历薄的人可能做些什么？为什么？

(6) 每个人的生活可能是怎样的呢？



洛克的思想怎样影响了建国者？

2. 与约翰·洛克的解答进行比较

你的答案可能与洛克的观点相似或不同。洛克的这些思想为生活在 18 世纪的美国

人所广泛接受，并在政府的发展过程中扮演了重要角色。

(1) 洛克认为，在自然状态下存在一些规则，他称之为自然规则或自然法(law of nature)。他说：“自然状态有一种为人人所遵守的自然法对它起着支配作用……任何人不得侵害他人的生命、健康、自由或财产……”这就是托马斯·杰斐逊在《独立宣言》中所称的“自然法和上帝之法”。杰斐逊认为这是先知先觉为人类利益所定的法律。



根据洛克的理论，如何保护自然状态下的私人财产？

洛克认为，大多数人都能通过理性认识自然法，并且大多数人都都遵循自然法，这是良心使然。然而，并非人人都是理智、善良的。对于什么是“自然法”也可能存在不同意见。如果没有政府，就没有人有权解释或执行自然法。根据洛克的理论，政府要经创建才得以存在。一个合法的(legitimate)政府要经人们同意(consent)接受其统治才能存在。托马斯·杰斐逊以这样的语句将此思想写进了《独立宣言》，即“政府产生于人民，其正当权力源于受治者的同意”。

(2) 没有人有权统治你，你也无权统治他人。根据洛克的理论，任何一人如果想取得统治其他任何人的权力，惟一的方法就是征得他或她的同意。如果受治者不同意创建政府，则不存在合法的政府。

(3) 通过运用其理性来决定自然法规定什么权利之后，洛克又自问道：“不管人们信仰什么、不管他们生活在何时何地，什么才是所有人一直需要和企盼的呢？”他的解答识别

了以下权利：

生命权(life)。人们要生存,希望他们的安全尽可能免受威胁。

自由权(liberty)。人们想尽可能免受他人支配,能自己作决定,过自己喜欢的生活。

财产权(property)。人们想自由地工作,获得诸如土地、房产、工具、金钱等为生存所必需的财物。

这些权利被称为**自然权利(natural rights)**,如果其他人想要剥夺这些权利,你就有权防卫。

(4) 洛克认为,每个人从根本上说都是理性的、社会性的,但他们同样也是自利的。由于人们借以保护其自然权利的惟一保障就是他们的力量或狡诈,较为强壮或聪明的人通常企图剥夺弱者的生命、自由和财产来维护其自然权利。

(5) 柔弱或知浅历薄的人可能通过联合起来对抗强者来保护自己。

(6) 由于没有每个人都同意的法律,没有政府执行法律,所以每个人的权利都不安全。



为什么洛克认为人们必须创制政府？

3. 思考题

(1) 当个人的生命、自由、财产等权利与他人权利相冲突时,可能产生问题;举例说明之。可用什么办法解决这些冲突？

(2) 某些权利应比其他权利得到更多的保护吗？为什么？举例说明之。

(3) 自然权利哲学主张，政府建立在同意的基础之上。我们如何给出同意，又如何撤回同意？

(4) 现在许多人认为生命、自由和财产等权利包括享受义务教育和医疗保障。建国者赞同吗？你呢？为什么？

二、洛克界定生命权、自由权和财产权的意义是什么

新闻每天都提到“人权”、“政治经济权利”、“学生权利”、“消费者权利”、“亲权”等术语。“权利”是你已经非常熟悉的词。我们对之耳熟能详，却很少思考它的内涵。权利(right)可以被说成是享有或获得某物的主张，或是以有法律和道德根据的方式行为的主



为什么政治权利是保护自然权利所必需的？

张。例如,你可以主张信仰自己宗教的权利,并且通过诉诸宪法第一修正案来证明其正当性。当然,这并非你能给出的惟一的正当理由。

在描述自然权利(natural rights)时,洛克等哲学家大胆背离权利一词的原有用法,赋予其新的含义。在洛克和其他自然权利哲学家之前,人们以很有限的、极有选择的方式应用权利概念。权利更多地被理解成仅为特定集团、阶层或民族的人享有的特权。它们是排他性权利,不为特定群体之外的人享有。自然权利哲学家不同意这种解释。他们认为,人的机会不应受出生状况或所属群体的限制。他们认为,个体(而非阶层或集团)是最重要的社会成分,社会是个人的集合体,所有人都同样有权追求他或她自己的福利。例如,洛克之所以以生命权、自由权和财产权来定义自然权利,是因为他将这些权利看作是人的本质,是我们生活的目的,属于每一个人。洛克还认为这些权利是不可剥夺的(unalienable)(杰斐逊在《独立宣言》中用过这个词)。这就意味着它们是人性的的一部分而不能被剥夺或放弃。另一位建国者亚历山大·汉密尔顿(Alexander Hamilton)说:“天赋人权”,作为整个人性中的一柱阳光,由上帝亲手写下,且永远不能被任何凡力消除或模糊。”

基于自然权利哲学建立的政府和社会保证具体权利以维护我们的自然权利。例如,依美国宪法,你拥有公民权(civil rights),这保障你的良心和隐私自由,并保护你不受政府和他人的不公平对待。你还拥有一定的政治权利(political rights)(如选举权或竞选公职),这给你控制政府的权利。这些公民权和政治权利有助于保护生命权、自由权和财产权等自然权利。

三、洛克提出的“社会契约”是什么意思

理想的自然状态依循自然法。他人无权干涉你的生活和你取得并持有财产的自由。然而,洛克认识到,由于不是每一个人都是理性、善良的,所以总会有人试图侵犯你的权利。因为没有政府管辖,你和其他的人不得不靠自己来维护权利。结果是,在自然状态中,你的权利和对权利的享有都将是不安全的。你时时有失去这些权利的危险。

对洛克等自然权利哲学家而言,最大的问题是找到一条保护每个公民的自然权利的途径,以便所有人都享有这些权利并与其他人和平相处。洛克说,在自然状态下解决此问题的最好办法就是,每个人都与他人达成协议,创建一个他们共同生活在其中的政府,并赋予政府制定和执行法律的权力。这种协议就是“社会契约”(social contract)。和所有的契约一样,要得到就必须放弃。在社会契约中,每个人都承诺放弃他们在自然状态下他或她有权做任何事的绝对权利。作为回报,人人都从政府那里得到安全感。每一个人都同意遵守政府制定的法律所施加给他或她的限制。人人都获得知道其生命权、自由权、财产权得到保护的安全感。那么,对于总有人不遵守自然法的不完美的自然状态而言,政府是

一个更好的选择。政府的目的是保护那些自然状态下个人不能有效保护的天然权利。

思考题：

(1) 如果政府的目的是为生命权、自由权和财产权提供保障，那么政府在什么情况（如果存在这种情况）下能够限制这些权利？

(2) 应该采用什么标准来决定政府何时（如果存在这种时候）能限制个人的下列自由。

- ① 相信其愿望的真实性；
- ② 实践其信仰；
- ③ 使用其财产；
- ④ 与愿意交往的人来往。

(3) 设想你居住在一个所有秩序和权威都不存在的社会，强烈的非法行为遍地皆是。你认为有政府比没有好吗？说明你的答案。

(4) 有人说，由于人们在智力和品格上不等，所以人人享有相同的权利是不公正的。你同意吗？说明你的理由。

复习与应用

(1) 说明下列从《独立宣言》中摘出的各项的意思：

- ① 人人生而平等；
- ② 民众拥有一定的不可剥夺的权利；
- ③ 不可剥夺的权利包括生命权、自由权、追求幸福的权利；
- ④ 创建政府就是为了保障这些权利；
- ⑤ 政府的正当权力源于受治者的同意；
- ⑥ 如果政府戕害其为之创建的目的，民众则有权变更或推翻它。

(2) 什么是“自然法则”和“自然法”？洛克如何试图表明或说明它给人们行为施加的限制？

(3) 洛克如何运用“自然状态”来表明或说明政府应有的宗旨？

(4) 洛克对人性的看法怎样？这对他关于什么类型的政府最好的思想有何影响？

(5) 什么是“社会契约”？这与政府的权威源于受治者的同意的思想有何联系？

(6) 查找《五月花号协定》。说明什么是《五月花号协定》，为什么有这一协定，它表明“社会契约”和政府应以同意为基础的思想之间有何联系？

第二课 政府如何保障自然权利

本课主要向你介绍建国者用于创建他们认为最能保护公民自然权利并促进所有人利益的政府的一些基本思想。

一、政府的权力来源

1. 思考练习：考察政府对人民基本权利的保护

假设你对生活在自然状态下不满意,你和其他人同意订立社会契约并建立政府来保护你们的自然权利。你们必须决定自己想要什么类型的政府,然后才建立这种政府。洛克、杰斐逊等人知道此事并不容易。纵观历史,政府更多的是剥夺人民的权利,而非保护人民的权利。你要做的是设计你们想要的、能保护你们的自然权利,也为每个人的权利提供平等保护(equal protection)的政府。回答下列问题并分组讨论你们的答案。然后与洛克的答案进行比较,并说明你是否同意其观点。

- (1) 依你看,政府的主要目的是什么?
- (2) 政府怎样才能获得制定法律、要求人们能做什么或不能做什么的权威或权利?
- (3) 如果政府并未服务于其被创建时设定的目的,人民有权做些什么? 他们为什么有这种权利?

2. 与约翰·洛克的答案进行比较

(1) 洛克和其他自然权利哲学家认为,政府的目的是保护自然权利。托马斯·杰斐逊同意此观点,并在《独立宣言》中提出这一主张。

(2) 杰斐逊在《独立宣言》中陈述的洛克的另一观点是,政府因人民的同意而获得治权,其权力由受治者授予。

① 民众可通过以下方式表示明确(explicit)同意:一是同意由社会成员建立政府并选择政府官员的社会契约;二是加入已有社会契约的社会。

② 民众通过接受其生而存在的法律和政府来表示默示(implicit)同意(又称默认)。

(3) 洛克认为,因为是人民授权给政府,所以,如果政府没有服务于其被建立时设定